**Predavanje 2: Kako deca usvajaju jezik; Pedagoški pristup u razvijanju nematernjeg jezika kod predškolske dece**

**Kako deca usvajaju jezik**

Usvajanje je zadivljujući podvig male dece.

I za lingviste, razvojne psihologe, pedagoge, prirodnjake – neverovatno je da mala i neiskusna deca imaju sposobnost da usvoje i koriste ne samo reči već i da sama sklapaju rečenice prema pravilima jezika koji usvajaju.

Razvijanje jednog jezika ne ugrožava razvoj drugog jezika, a rano usvajanje nematernjeg jezika povećava jezičku kreativnost. Postoji međuzavisnost maternjeg i nematernjeg jezika, tj. razvoj maternjeg jezika pospešuje usvajanje nematernjeg jezika, jer su jezička iskustva koja dete stiče razvijajući svoj maternji jezik nezamenjivo izvorište za sticanje govornih veština na nematernjem jeziku.

Pominjali smo razliku između učenja i usvajanja jezika i ona se uočava u ovom procesu – dete koje usvaja nematernji jezik već je uglavnom ovladalo mehanizmom pravila svog maternjeg jezika (ona su oslonac za dalja iskustva).

Razlika ili sličnosti između maternjeg i nematernjeg jezika mogu biti smetnja u ranim fazama usvajanja, ali ih urođena jezička kreativnost premošćuje jer se jezičke pretpostavke stalno revidiraju.

Najvažnije je da razvijanje jednog jezika ne ugrožava drugi jezik. To je nezamenjljivo iskustvo i povećava kreativnost deteta.

**Kako mali jezikoslovci stvaraju jezik?**

1. Prva Faza – deca prenose pravila iz maternjeg u nematernji jezik.

2. Druga Faza – deca otkrivaju pravila i strukture nematernjeg jezika

**1. Deca prenose pravila i strukture maternjeg u nematernji jezik**

U procesu usvajanja nematernjeg jezika prisutna je pojava **jezičke transferencije**, tj. posredovanje prethodno stečene jezičke prakse, koja pomaže deci pri sticanju komunikativnih veština na nematernjem jeziku, ali ona može da bude uzrok nepravilne upotrebe nematernjeg jezika do koje dolazi kada deca u toku usvajanja nematernjeg jezika primenjujući pravila koja važe u maternjem jeziku, a ne važe u nematernjem jeziku.

Jezička transferencija se obično javlja češće u uslovima intenzivnih usvajanja nematernjeg jezika i bržeg sticanja rane dvojezičnosti nego u uslovima kada se ti procesi odvijaju sporijim tempom. Ovo se vidi kod dece koja odrastaju u novom jezičkom okruženju.

Kada se javlja transferencija, obično se javlja i INTERFERENCIJA koja se manifestuje nepravilnostima u iskazima na nematernjem jeziku. To je jedna i jedina „loša“ strana ovog procesa, koja zavisi od strukture jezika (ako su jezici srodni, interferencija je uočljivija)

Na mentalnom planu, dešava se sledeće: dok dete koristi jezički mehanizam za analizirane strukture i prenos značenja i funkcija, ono shvata da se ista pojava može označiti i opisati na više jezika. Ono STIČE ISKUSTVO DA JE VAŽNA PORUKA. Poruka je suštinski uvek ista samo što se koristi razičite reči i strukture. Poruka je deo komunikativnog čina.

Zato je važno da vaspitač:

- reaguje na detetove poruke;

- omogući govornu situaciju;

- zna da dete ima prethodno iskustvo u maternjem jeziku;

- uči dete da „pliva“ u moru novih pravila – ne da dete samo „baci“ u nova pravila..

**2. Deca otkrivaju pravila i strukture nematernjeg jezika**

Dete je radoznalo, pa kad čuje poruku na njemu nedovoljno poznatom jeziku, želi da otkrije njeno značenje.

Dete koje počinje da usvaja nematernji jezik posle navršene treće godine već je naučilo da govori. Na tom uzrastu dete je već steklo dovoljno iskustva u otkrivanju jezičkih pravila, pa može da upotrebi to iskustvo kad usvaja nematernji jezik. Međutim, sličnost između maternjeg i nematernjeg jezika neretko otežava detetu da otkrije njihove razlike, katkad neznatne u svom pojavnom obliku, ali ne i u komunikativnoj funkciji, pogotovo kad su u pitanju reči sličnog ili istovetnog oblika, ali različitog ili samo donekle sličnog značenja.

Zadatak vaspitača je da svojom pravilnom upotrebom jezika u komuniciranju sa detetom pruži deci dobar jezički materijal na osnovu kojeg će dete biti u stanju da revidira svoje pretpostavke koje postavlja o jeziku koji usvaja.

Pošto je dete radoznalo da čuje poruke na jeziku koji ne razume, postoji visoka motivacija da se traži značenje poruke. Stoga, moglo bi se reći da je usvajanje nematernjeg jezika avantura, potraga za skrivenim blagom osnova jezičkih iskustava koje trogodišnje dete donosi sobom pomaže da stekne nova iskustva čiji se rezultat vidi tek 2-3 godine kasnije.

Pedagoški pristup u razvijanju nematernjeg jezika kod predškolske dece

1. Deca vole da se igraju, pa ne mare ako u igri treba da se koriste nematernjim jezikom; => razvijaju ljubav prema igri;

2. Deca vole da pevaju, uživaju u lepim melodijama i onda kad im svaka reč u tekstu nije poznata; => razvijaju sposobnost pevanja;

3. Deca rado prihvataju ritam razbrajalica, pa treba da im omogućimo da u tom ritmu isprobaju koliko su vešta u izgovaranju glasova na nematernjem jeziku; => koristiti razbrajalicu;

4. Deca se rado igraju i sa drugarima koji govore drugim jezikom, pa im pomozimo da se s njima bolje sporazumeju => razvijati druželjubivost.

**CILJEVI AKTIVNOSTI**

Od vaspitača se očekuje:

1. da kod dece razvija saznanje da i na drugom jeziku mogu da izraze svoje želje, misli, osećanja i zadovolje svoje komunikativne potrebe (da širi dečije horizonte saznanja);

2. da motiviše decu za sticanje komunikativnih veština na drugom jeziku mogućnošću da učestvuju u igrovnim aktivnostima (da se igra);

3. da kod dece dalje razvija urođenu analitičku sposobnost kako bi deca što uspešnije otkrivala elemente, strukture i pravila nematernjeg jezika (da dete učini lingvistom);

4. da kod dece razvija način artikulisanja glasova nematernjeg jezika (da bude dobar model);

5. da nudi deci emotivni i umetnički doživljaj kod njih razvija želju za upoznavanjem dečje književnosti koja pripada duhovnoj kulturi izvornih govornika nematernjeg jezika (da promoviše multikulturalnost).

Dakle, usvajanje je postepeno, prijatno. Dete ne „zaranja“ u nepoznato jezičko okruženje već uči da „pliva“ u novim jezičkim situacijama. Drugi jezik se postepeno nadograđuje na prvi. Zato je dobro i preporučljivo da deca borave u dvojezičnim grupama. Mešanje jezika, njihovo preplitanje deluje pozitivno na razvoj jezičkih sposobnosti dece, ali i na njihovo samopoštovanje, odnose u porodici, kao i na intelektualni razvoj.